

9.11.2018

**Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B.**

**Accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle comunità comprensoriali e delle A.P.S.P.**

**Art. 1**

**Art. 1**

**Diritti sindacali**

**Gewerkschaftsrechte**

1. All' articoli 8, comma 5 nonché all' art. 10, comma 3 vengono sostituiti rispettivamente l'ultimo periodo dal seguente: "Per i seguenti trienni la ripartizione avviene rispettivamente negli ultimi 3 mesi prima della scadenza del triennio in base ai dati degli iscritti alla data del 30 novembre dell'anno precedente."

1. Im Art. 8, Absatz 5 sowie im Art. 10, Absatz 3 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 werden jeweils der letzte Satz durch folgenden Satz ersetzt: „Für die folgenden Dreijahreszeiträume erfolgt die Aufteilung jeweils innerhalb der letzten 3 Monate vor Ablauf der Dreijahresperiode aufgrund der Daten der Eingeschriebenen zum 30. November des Vorjahres“

**Art. 2**

**Art. 2**

**Corso di qualificazione per Direttore/la Direttrice del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche**

**Befähigungslehrgang zum Leiter der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten**

1. I comuni possono inviare il proprio personale al corso di qualificazione per Direttore/Direttrice del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche previsto all'art. 63 della legge provinciale n. 9/2018.
2. Ai sensi dell'art. 76, c. 2, lettera b) del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 la partecipazione al corso di qualificazione per Direttore/la Direttrice del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche vale come partecipazione facoltativa. La partecipazione al corso il venerdì mattina viene considerata a tutti gli effetti come orario lavorativo. Le spese di viaggio e di vitto possono essere accollate da parte dell'amministrazione.

1. Die Gemeinden können das eigene Personal zum Befähigungslehrgang für Leiter der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten entsenden, welcher im Art. 63 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 vorgesehen ist.
2. Im Sinne des Artikels 76, Absatz 2, Buchstabe b) des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 gilt die Teilnahme am Lehrgang zum Leiter der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten als freiwillige Weiterbildung, wobei der Besuch des Lehrganges am Freitagvormittag in jeder Hinsicht als Arbeitszeit behandelt wird. Die Fahrt- sowie Verpflegungsspesen können von der Verwaltung übernommen werden.

**Art. 3**

**Art. 3**

**Indennità di istituto - Direttore/ Direttrice del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche**

**Aufgabenzulage - Leiter der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten**

1. Ai Direttori/alle Direttrici del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche nominati dai rispettivi comuni spetta con decorrenza dal giorno di nomina un'indennità d'istituto nella misura del 20%

1. Den von den jeweiligen Gemeinden ernannten Leitern der Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten steht mit Wirkung ab dem Tag der Ernennung eine Aufgabenzulage im

dello stipendio base iniziale della 7. qualifica funzionale ter.

Ausmaß von 20 % des Anfangsgrundgehaltes der 7. Funktions-ebene ter zu .

#### **Art. 4**

##### **Pausa caffè**

1. Compatibilmente con le esigenze di servizio il personale, anche se a tempo parziale orizzontale, può godere di una pausa di riposo (“pausa caffè”) nella misura di 10 minuti retribuiti nell’arco della giornata lavorativa antemeridiana o pomeridiana,

#### **Art. 4**

##### **Kaffeepause**

1. Wenn es die dienstlichen Erfordernisse erlauben, kann das Personal, und zwar auch im Falle horizontaler Teilzeitarbeit, im Laufe des Arbeitstages, am Vormittag oder am Nachmittag, eine Ruhepause („Kaffeepause“) von bezahlten 10 Minuten einlegen.

#### **Art. 5**

##### **Lavoro straordinario per il personale a tempo parziale**

1. All’art. 16, comma 9 del Testo unico degli accordi di comparto del 2.7.2015 il primo periodo viene sostituito dal seguente: “Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale, in accordo tra l’amministrazione e il dipendente, può essere autorizzato alla prestazione di lavoro straordinario. Il personale può essere obbligato a prestare lavoro straordinario soltanto in caso di elezioni, per coprire temporanee esigenze di servizio o per garantire servizi essenziali dell’ente.”

#### **Art. 5**

##### **Überstunden für Teilzeitpersonal**

1. Im Art. 16, Absatz 9 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird der erste Satz durch folgenden ersetzt: „Das Teilzeitpersonal kann im Einvernehmen zwischen Körperschaft und Bediensteten zur Leistung von Überstunden ermächtigt werden. Lediglich im Falle von Wahlen, für vorübergehende Diensterfordernisse sowie um unerlässliche Dienste der Körperschaft aufrechtzuerhalten, kann das Personal zur Leistung von Überstunden verpflichtet werden.“

#### **Art. 6**

##### **Indennità di cassa**

1. All’art. 61 del Testo unico degli accordi di comparto del 2.7.2015 è aggiunto il seguente comma: “4. L’indennità di cui al presente articolo non è cumulabile con l’indennità d’istituto per l’economista resp. funzionario delegato di cui all’art. 54, comma 2, lettera a).”

#### **Art. 6**

##### **Kassenzulage**

1. Dem Art. 61 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird der folgende Absatz hinzugefügt: „4. Die in diesem Artikel vorgesehene Zulage ist mit der Aufgabenzulage für den Ökonomen bzw. den bevollmächtigten Beamten laut Artikel 54, Abs. 2, Buchstabe a) nicht häufbar.“

#### **Art. 7**

##### **Effetti delle indennità**

1. Negli articoli 64, commi 2 e 3 nonché 68, comma 2 del Testo unico degli accordi di comparto del 2.7.2015 le parole “giorni lavorativi” vengono sostituite dalle parole “giorni di calendario”.

#### **Art. 7**

##### **Auswirkungen von Zulagen**

1. Im Artikel 64, Absätze 2 und 3 sowie im Art. 68, Abs. 2 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2.7.2016 werden die Worte „Arbeitstage“ durch die Worte „Kalendertage“ ersetzt.

